

главил одну из своих статей столь выразительно — «От любви до ненависти»<sup>4</sup> В самом деле, с того момента, как имя Кальдерона дошло до России, испанский драматург пользовался славой признанного классика, однако в течение долгого времени его известность ограничивалась комментарием в учебнике по литературе или теоретическим эссе в художественном журнале, чаще всего переведенными с других языков Кальдерону пришлось ждать наступления XX в., чтобы добиться настоящей популярности среди русских зрителей Его ждал ошеломительный успех, однако выпал он на долю лишь комических сочинений, среди них — комедия «*La dama duende*» Как отмечает Джек Ваинер «Достаточно любопытно, но именно „комедии плаща и шпаги” Кальдерона стали одними из самых популярных его произведений в царской России Они продолжали пользоваться необычайным успехом в СССР „Дама-невидимка” представляет собой образцовый пример такого рода и является, пожалуй, любимой советской комедией всех времен, если судить по огромному количеству ее театральных постановок»<sup>5</sup>

### Посещала ли испанская дама Россию в XVIII веке?

Даже учитывая огромное расстояние, которое разделяет Россию и Испанию, и сравнительно позднее зарождение русского театра,<sup>6</sup> удивительно, что «*La dama duende*» пришлось столь долго ждать, чтобы превратиться в подлинный «хит» русской сцены Слишком велик контраст между многообразием французских, немецких, итальянских версий испанской комедии, которые возникают уже в XVII в. и очень многочисленны в XVIII—XIX вв.,<sup>7</sup> и

---

<sup>4</sup> *Weiner J* Between love and hate Calderon de la Barca in Tsarist Russia and the URSS (1702—1984) // Reichenberger K, Caminero J Calderon dramaturgo Kassel, 1991 P 191—247

<sup>5</sup> «Curiously enough Calderon's *comedias de capa y espada* were among the most popular of his works during the Tsarist period and have continued to enjoy unusual success in the USSR *La dama duende* is such an example *par excellence*, and it seems to be an all time Soviet *comedia* favorite judging by the high number of performances it has received there» (Ibid P 210—211)

<sup>6</sup> Указ об учреждении российского театра был подписан императрицей Елизаветой в 1756 г

<sup>7</sup> *Franzbach M* El teatro de Calderon en Europa Madrid, 1982, *Sullivan H W* Calderon aleman Recepcion e influencia de un genio hispano (1654—1980) Frankfurt, Madrid, 1998, *Armas F A de* «Es dama o es torbellino?» *La dama duende* en Francia de d'Ouville a Hauteroche // *La Comedia española y el Teatro europeo del Siglo XVII* Tamesis, London, 1999 P 82—100, *D'Antuono N L* The Italian Fortunes of *La dama duende* in the Seventeenth and Eighteenth Centuries // *Hispanic Essays in honor of Frank P Casa* New York, 1997 P 201—216